

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 8

Artikel: Onna fenna sùtia = Une femme rusée
Autor: L.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228197>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Au Pays d'Amont

L'achumbzoe dy patoijans l'a jau pzun chuccès demudze à duès jaurès à la Maison dou Paysis.

Le komita là jau réèlu, lè komptes aprova, la tièchière et la chekrètère bun rémapiaès pò lau travaux. Noutra Pauline propoujà de fèrè na granta korchà eun autoçar : tanquière à Chaffouse pò voiti lè chutes dou Rhin, déyiant que chant kaptayiès... Che lè pochibzo on baderet lo tor dou mondo pò chè runterna eun charrethen à la granta kava à Berne pò bairè on verro. Apri chen lè tzants, lè gandoije eun patois ben einteindu, l'an pas demarra tantiè à l'haura dou choupâ.

Voi lè janhians chè tignont fer par la man pò manteni l'anhian langadzo den ha balla hotze dou Paysis de Vaud. Mà koumun l'a bun de lo Frèdon den chon tzant kompojâ pò la chirkonstanche :

— *Che lè dzounè lai chè boutont pas*
— *Lo patois thiret inke bas* — *Prenidè korrado* — *A chi bî langadzo* — *Appoyidè lè janhians* — *Mantenidè lè tradichions !*

L'assemblée des patoisans a eu plein succès au Pays d'Amont, à deux heures, à la Maison du Pays.

Le comité a été réélu, les comptes approuvés, la caissière et la secrétaire bien remerciées pour leur travail. Notre Pauline proposa de faire une grande course en autocar : jusqu'à Schaffhouse, pour voir les chutes du Rhin avant qu'elles ne soient captées... Si c'est possible, on « donnerait le tour du monde », pour se retourner, en s'arrêtant à la Grande Cave à Berne, pour boire un verre. Après ça, les chants, les historiettes, en patois bien entendu, n'ont pas arrêté jusqu'à l'heure du souper.

Aujourd'hui, les anciens se tiennent fermement par la main pour maintenir l'ancien langage du Pays de Vaud. Mais, comme l'a bien dit le Frèdon dans son chant composé pour la circonstance :

— *Si les jeunes ne s'y mettent pas* — *Le patois tombera bien bas* — *Prenez courage* — *A ce beau langage* — *Appuyez les anciens* — *Maintenez les traditions !*

Onna fenna sùfia

Dein lo teimps, quand lé pourro pouavant demanda de la vicaille aô de la vetîre, onna pourra fenna, avoué son petit dein lé bré, arrarataïe devant lo mothi, quand bin fasâ onn' écramenta de la métsance, atteindein aô petit séco dein dzeins qu'allavant aô pridzo.

Onna dama, que caressive clli bouébo, fâ dinse à la fenna :

Ma !... l'é ein carton clli l'einfant !

— Lo veretablio l'ai laissi à l'photo, so répond la mère, vo dusse bin compreindre, Madama, qu'avoué lo frâ que fâ ora, savai dzala quemet onna renailhie dein aô quarta de glièce.

Une femme rusée

Au temps où les pauvres pouvaient demander (mendier) nourriture et vêtements, une pauvre femme, avec son « petit » dans les bras, accroupie devant l'église, par un froid glacial, attendait des secours de la part des gens se rendant au sermon.

Une dame, après avoir caressé l'enfant, s'écrie :

— *Mais il est en... « carton », ce petit !*

— *J'ai laissé le véritable à la maison, répond la mère ; vous devez bien comprendre qu'avec le froid qu'il fait, il serait gelé comme une grenouille dans un bloc de glace...*